

**MIG-MAG WELDING TORCHES  
TORCHES DE SOUDAGE MIG-MAG  
TORCE PER SALDATURA MIG-MAG  
MIG-MAG SCHWEISSBRENNER  
MIG-MAG LASSEN TOORTSEN  
TORCHAS SOLDATURA MIG-MAG**

**LGS2 250 G**

Description	Part No.
LGS2 250 G - 3.0 m	W10429-25-3M
LGS2 250 G - 4.0 m	W10429-25-4M
LGS2 250 G - 5.0 m	W10429-25-5M



Duty cycle / Facteur de marche / Fattore di marcia Belastung / Inschakelduur / Factor de marcha	60%
C1 : CO <sub>2</sub>	230 A
M21 (EN 439) : Ar + CO <sub>2</sub>	200 A
Voltage class / Classe de tension / Classe di tensione Spannungsklasse / Spanningsklasse / Clase de tensión	L – 113 V
Using wires / Fils utilisables / Fili utilizzabili / Standard Ausrüstung / Bruikbare draad / Hilos utilizables Steel-Stainless steel / Acier-Inox / Acciao-Inox / Stahl-Rostfrei Stahl / Staal-Roestvast staal / Acero-Acero inoxidable	Ø 0.8 ÷ 1.2 mm
Gas flowrate / Débit de gaz / Portata di gas / Gasmenge / Gasdebit / Caudal de gas	Min 10 lt/min Max 18 lt/min

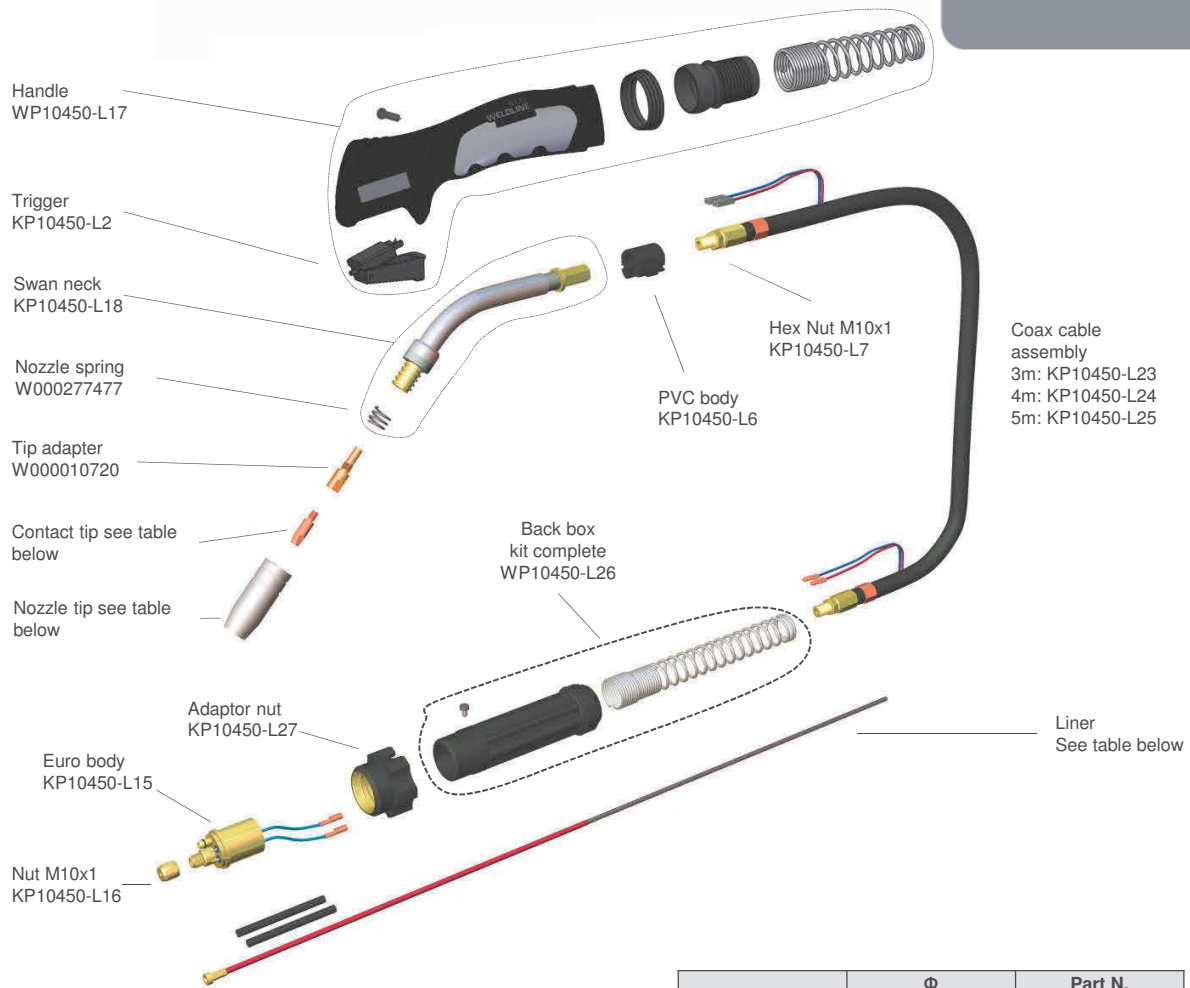
European standard connection, bipolar, spring pins  
Connectique au standard européen, bipolaire, plots rétractables  
Attacco EURO, bipolare, spinette mobili  
Euro-Zentralanschluss, unpolbar, federkontakte  
Europese standaard aansluiting, bipolair, verende kontakten  
Conexión europea, bipolar, pines flotantes

**CE**  
**EN60974-7**

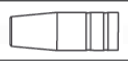


LINCOLN ELECTRIC EUROPE S.L  
c/o Balmes, 89 - 8<sup>o</sup> 2<sup>a</sup>, 08008 Barcelona, Spain  
Phone +34 93 492 2000

# LGS2 250 G

Description	Part No.
LGS2 250 G - 3.0 m	W10429-25-3M
LGS2 250 G - 4.0 m	W10429-25-4M
LGS2 250 G - 5.0 m	W10429-25-5M



	M6x28			
	0.8 mm	0.9 mm	1.0 mm	1.2 mm
<b>ECu</b>	W000010826	WP10441-09	<b>W000010827</b>	W000010828
<b>CuCrZr</b>	W000010830		W000010831	W000010832
<b>Al (Ecu)</b>	WP10441-08A		W000010850	W000010851

	Φ	Part N.
	15 mm	<b>W000010790</b>
	20 mm	W000010792
	11 mm	W000010791

			Ø	x		
				3 m	4 m	5 m
<b>Steel liner</b>	blue	<b>Steel</b>	0.8 - 1.0	W000010730	W000010731	W000010732
	red		1.0 - 1.2	<b>W000010733</b>	<b>W000010734</b>	<b>W000010735</b>
<b>PTFE liner</b>	blue	Alu, Stainless, CuSi	0.8 - 1.2	WP10422-3M	WP10422-4M	WP10422-5M
	red		1.0 - 1.2	W000010736	W000010737	W000010738
<b>Aluminum kit (PTFE /bronze)</b>	red	Alu, Stainless, CuSi	1.0 - 1.2	WP10419-3M	WP10419-4M	WP10419-5M

## DE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns durch den Erwerb dieses Geräts entgegenbringen, welches Ihre Erwartungen bei Beachtung der einschlägigen Betriebs- u. Wartungsvorschriften zu Ihrer ungeschwächten Zufriedenheit erfüllen wird.

**ACHTUNG:** Die Firma haftet nicht bei Anbau von Komponenten oder Untergruppen bzw. bei kundenseitig oder von Dritten vorgenommenen Änderungen jeglicher Art des Gerätes oder der Anlage, ohne vorausgehende schriftliche und spezifische Zustimmung seitens der Firma.

### A) Wartung/Entstörung

Vor jeglichem Eingriff im Inneren des Gerätes bzw. vor jeglicher Reparatur haben Sie sicherzustellen, daß das Gerät in abgesicherter Weise von der EVersorgung getrennt wurde – unter abgesichert ist zu verstehen: eine Reihe von Maßnahmen, die geeignet sind, das Gerät vom Ernetz zu trennen und spannungslos zu halten.

Im weiteren haben Sie alle 6 Monate den ordnungsgemäßen Zustand der E-Isolierungen u. Geräteanschlüsse sowie des Elektrikzubehörs zu prüfen, d.h.: E-Anschlüsse, Flexkabel, Kabelwege, E-Umarmungen, Stecker, E-Verlängerungen, Wetzwerkformen, Elektrodenhalter bzw. Brenner. Wartungs- u. Reparaturarbeiten an den Gehäusen, Kapselungen u. Isolierungen haben aufbestmögliche zu erfolgen. Eingriffe nur Fachleuten anvertrauen - besser noch - schadhafte Teile direkt austauschen.

Regelmäßig den korrekten Anzug u. die Sauberkeit der E-Anschlüsse kontrollieren.

### B) Arbeitsstation

Ausschließlich Elektrodenhalter u. Brenner mit einwandfreier Isolierung verwenden. Der Bediener muß gegenüber dem Erdboden u. dem zu schweißenden Werkstück isoliert sein (Handschuhe, Sicherheitsschuhe, trockene Kleidung, Lederschürze usw. ...). Kneifzähne gleichzeitig den Elektrodenhalter (bzw. die Düse) und das Werkstück in direktem Kontakt berühren.

### C) Sicherheit

Die Augen müssen obligatorisch gegen Schweißlichtblitze geschützt werden (Blendgefahr beim Anlassen des Lichtbogens im sichtbaren Lichtspektrum und im UV-Bereich). Die Schweißmaske - mit oder ohne Helm - muß in allen Fällen mit einem Schutzglas ausgestattet sein, dessen Filterkategorie auf die Intensität des Schweißlichtbogens abgestimmt ist. Die beim Schweißen entstehenden Rauche und Gase können gefährlich sein. Sorgen Sie für geeignete Schutzmaßnahmen (Rauchabsauggeräte, Schweißhelmet mit Frischluftzufuhr...).

### D) Elektromagnetische Felder

Durch einen Leiter fließender elektrischer Strom erzeugt immer ein lokales elektromagnetisches Feld. Der Schweiß-/Schneidstrom induziert ein elektromagnetisches Feld. Die Kabel und Ausleitungen umgibt. Die Exposition gegenüber elektromagnetischen Feldern könnte Wirkungen haben, die zur Zeit noch unbekannt sind. Die Exposition gegenüber den durch den Schweißstrom induzierten elektromagnetischen Feldern kann durch die folgenden Vorkehrungen verringert werden:

- Die Kabel des Elektrodenhalters bzw. des Schlauchpaket über eine möglichst große Länge mit dem Rückleitungskabel für den Strom zusammenbinden – das Ganze mit einem Klebeband fixieren;
  - Das Schweiß-/Schneidkabel niemals um den Körper oder über die Schulter legen;
  - Der Bediener sollte sich niemals innerhalb der durch den Schweißstromkreis gebildeten Schleife befinden – Das Kabel des Elektrodenhalters/Brenners und das Rückleitungskabel auf der gleichen Seite des Benutzers anordnen.
  - Der Bediener sollte sich während der Schweiß-/Schneidarbeiten nicht in der Nähe der Stromquelle aufhalten.
- Elektromagnetische Felder können sich auf die Funktionsweise aktiver Implantate (Schrittmacher) auswirken. Träger solcher aktiven Implantate bzw. Schrittmacher müssen vor der Durchführung von Schweiß-/Schneidarbeiten ihren Arzt zu Rate ziehen.

## EN SAFETY INSTRUCTIONS

We thank you for your trust in our company by purchasing this equipment which will provide you with complete satisfaction if you comply with its conditions for use and maintenance

**CAUTION:** The company declines all responsibility in case of modification, addition of components or subassemblies, or any transformation of the equipment carried out by the customer or a third-party, without prior specific written agreement from the company.

### A) Maintenance / Troubleshooting

Before any internal verifications and repair work, make sure that the equipment is separated from the electric installation by electrical isolation (by electrical isolation is meant a group of operations designed to separate and keep the equipment de-energized).

At least every six months, you must check the proper condition of the insulation and connections of the electric equipment and accessories such as plugs, flexible wires, ducts, connectors, extension leads, part-holders, electrode-holders, or torches...

Maintenance and repair work on the jackets and insulating ducts must be carried out extremely carefully. Have defective parts repaired by a specialist, or better still, have them replaced. Routinely check the proper tightening and cleanliness of the electric connections.

### B) Work station

Use only electrode holders and torches which are perfectly insulated. The operator must be insulated from the ground surface and the workpiece (gloves, safety shoes, dry clothes, leather apron, and so forth)...

### C) Protection

It is absolutely essential that you protect your eyes from blinding glare (glare of arc visible light and infrared and ultraviolet radiation). The welding mask, without or with helmet, must always be equipped with a protective filter whose gradation depends on the welding arc current intensity. Fumes emitted during welding operations may be dangerous: Use adequate protection means (fumes extraction, ventilated masks...).

### D) Electromagnetic fields

Any electric current passing through a conductor creates a localised electrical and magnetic field. The welding/cutting current causes an electromagnetic field around the cables and equipment. Exposure to electromagnetic fields may have effects that are currently unknown. It is possible to reduce exposure to electromagnetic fields caused by the welding circuit by taking the following action:

-Join the electrode holder cable or the welding harness and the return current cable together over the longest length possible – Fix them together with adhesive tape;

-Never wrap the welding/cutting cable round your body or rest it on your shoulder;

-The operator should not be inside the loop formed by the welding circuit - Place the electrode holder/torch cable and the current return cable on the same side of the operator.

-The operator should not be near the power source during welding/cutting operations.

Electromagnetic fields can affect the operation of active implants (pacemakers). Active implant carriers should consult their doctors before doing any welding/cutting work.

## FR CONSIGNES DE SECURITE

Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée en acquiesçant cet appareil qui vous donnera entière satisfaction si vous respectez ses conditions d'emploi et d'entretien.

**ATTENTION:** la société est dégagee de toute responsabilité en cas de modification, d'adjonction de composants ou de sous ensembles, ou d'une quelconque transformation de l'appareil ou de l'installation, effectuée par le client ou par un tiers, sans un accord préalable spécifique écrit par la société elle-même.

### A) Entretien / Dépannage

Avant toute vérification interne et réparation, vous devez vous assurer que l'appareil est séparé de l'installation électrique par consignation (on entend par consignation, un ensemble d'opérations destinées à séparer et à maintenir l'appareil hors tension).

Vous devez vérifier au moins tous les 6 mois le bon état d'isolement et les raccordements des appareils et accessoires électriques, tels que prises, câbles souples, gaines, connecteurs, prolongateurs, pinces de pièces, porte-électrodes ou torches...

Les travaux d'entretien et de réparation des enveloppes et gaines isolantes doivent être effectués minutieusement.

Faites réparer par un spécialiste, ou mieux faites lui remplacer les pièces défectueuses.

Vérifier périodiquement le bon serrage et la propreté des connexions électriques.

### B) Poste de travail

Utilisez que des portes électrodes et torches parfaitement isolés. L'opérateur doit être isolé du sol et de la pièce à souder (gants, chaussures de sécurité, vêtements secs, table de cuir, etc.)...

Né pas toucher simultanément le fil électrode (ou la buse) et la pièce.

### C) Sécurité

Il est indispensable de vous protéger les yeux contre les coups d'arc (éblouissement de l'arc en lumière visible et les rayonnements infrarouge et ultraviolet).

Le masque de soudage, sans ou avec casque, doit toujours être muni d'un filtre protecteur dont l'échelon dépend de l'intensité du courant de l'arc de soudage.

Les lumières émises au cours des opérations de soudage, peuvent être nocives pour la santé. Veillez à utiliser les moyens de protection adéquats (aspiration de fumées, masque ventilé...).

### D) Champs électromagnétiques

Tout courant électrique passant dans un conducteur crée un champ électrique et magnétique localisé. Le câble de soudage/coupage induit un champ électromagnétique autour des câbles et des matériaux. L'exposition aux champs électromagnétiques pourrait avoir des effets qui sont actuellement inconnus. Il est possible de diminuer l'exposition aux champs électromagnétiques induits par le circuit de soudage en appliquant les dispositions suivantes:

- Joindre, sur la plus grande longueur possible, le câble du porte-électrode ou le faisceau de soudage avec le câble de retour de courant – Fixez les ensemble par du ruban adhésif ;

- Ne jamais enrouler le câble de soudage/coupage autour du corps ou le poser sur l'épaule;

- L'opérateur ne devrait pas se trouver dans la boucle formée par le circuit de soudage - Placer le câble du porte-électrode/torche et le câble de retour de courant du même côté de l'opérateur.

- L'opérateur ne devrait pas se trouver à proximité de la source de courant durant l'opération de soudage/coupage.

Les champs électromagnétiques peuvent interférer avec le fonctionnement d'un implant actif (pacemaker). Les porteurs d'implants actifs doivent consulter leur médecin avant toute opération de soudage/coupage.

## ES CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al adquirir este aparato, que le dará total satisfacción si respeta sus condiciones de empleo y de mantenimiento.

**ATENCIÓN:** La sociedad se exime de toda responsabilidad en caso de modificación, añadido de componentes o de subconjuntos, o de cualquier transformación del aparato o instalación efectuada por el cliente o por un tercero, sin el acuerdo previo específico y por escrito de la propia sociedad.

### A) Mantenimiento / Reparación

Antes de cualquier verificación interna o reparación, debe asegurarse de que el aparato está separado de la instalación eléctrica mediante consignación (se entiende por consignación, un conjunto de operaciones destinadas a separar y mantener el aparato fuera de tensión).

Al menos cada 6 meses, debe verificar el correcto estado de aislamiento y las conexiones de los aparatos y de los accesorios eléctricos como tomas, cables flexibles, conductos, conectores, prolongadores, pinzas de piezas, portaelectrodo o torchedos. Los trabajos de mantenimiento y de reparación de las cubiertas y conductos aislantes deben realizarse minuciosamente. Las reparaciones deben ser efectuadas por un especialista, así como el cambio de las piezas defectuosas.

Verificar periódicamente si el apriete y la limpieza de las conexiones eléctricas son correctos.

### B) Puesto de trabajo

Utilice únicamente portaelectrodo y torchedos perfectamente aislados. El operador debe estar aislado del suelo y de la pieza que va a soldar (guantes, calzado de seguridad, ropa seca, delantal de cuero, etc.)...

No tocar simultáneamente el hilo electrodo (o la boquilla) y la pieza.

### C) Seguridad

Es indispensable protegerse los ojos contra los golpes de arco (deslumbramiento del arco en luz visible y radiaciones infrarroja y ultravioleta).

La mascarilla de soldadura, con o sin casco, siempre debe estar equipada

de un filtro protector, cuya gradación depende de la intensidad de la corriente del arco de soldadura (Norma EN 168).

Los humos emitidos durante las operaciones de soldadura, pueden ser perjudiciales para la salud. Asegúrese de usar equipos de protección adecuados (máscara con ventilación, aspiración de humo).

### D) Campos electromagnéticos

Toda corriente eléctrica que pasa por un conductor induce un campo eléctrico y magnético localizado. La corriente de soldadura/corte induce un campo electromagnético en torno a los cables y a los materiales.

La exposición a los campos electromagnéticos puede tener efectos que a la fecha se desconocen. Es posible reducir la exposición a los campos electromagnéticos inducidos por el circuito de soldadura mediante la aplicación de las siguientes disposiciones:

- Unir, a lo largo de la mayor porción de cable posible, el cable del portaelectrodo o el haz de soldadura con el cable de retorno de corriente – fijarlos con una cinta adhesiva;

- Nunca enrolle el cable de soldadura/corte alrededor del cuerpo ni lo coloque sobre el hombro;

- El operador no debería estar en el bucle formado por el circuito de soldadura – Colocar el cable del portaelectrodo/soplete y el cable de retorno de corriente a un mismo lado del operador.

- El operador no se debe colocar cerca de la fuente de corriente durante la operación de soldadura/corte.

Los campos electromagnéticos pueden interferir con el funcionamiento de un implante activo (marcapasos). Los portadores de implantes activos deben consultar a su médico antes de cualquier operación de soldadura/corte.

## SV SÄKERHETSANVISINGAR

Vi tackar för det förtroende som du vänt oss genom att införskaffa denna apparat, vilken kommer att vara till din fulla belåtnhet om du respekterar dessa användnings- och underhållsföreskrifter.

**OBSERVERA:** Bolaget är fritt från allt ansvar i den händelse kunden eller tredje person utför modifiering, tillagande av komponenter eller av extratrustning eller någon typ av omvandling av apparaten eller anläggningen, utan att i förväg ha erhållit specifikt, skrivet tillåtelse från bolaget.

### A) Underhåll / Reparation

Före varje invärdig kontroll eller reparation ska du säkerställa att apparaten isoleras från elnätet på föreskrivet sätt (med föreskrivet sätt avses här en samling åtgärder som syftar till att försätta apparaten i strömöst tillstånd och behålla den i detta tillstånd).

Åtminstone var sjätte månad ska du kontrollera isoleringarna och anslutningarna till de elektriska apparaterna och tillbehören, såsom uttag, lösa ledar, höljen, koppingsdon, förtäringar, spårnitysor, elektrodhållare eller brännare mm.

Arbetena för underhåll och reparation av isolerade skydd och höljen ska utföras på noggrannast möjliga vis.

Låt en specialist utföra reparationerna eller låt ännu hellre denne byta de defekta delarna.

Kontrollera med jämna mellanrum att de elektriska anslutningarna är rena och kopplade väl.

### B) Arbetsplatsen

Använd endast perfekt isolerade elektrodhållare och brännare.

Operatören ska vara isolerad från marken och det stycke som ska sveatsas (handskar, säkerhetskor, torra kläder, bröstskydd av läder etc.).

Börja inte samtidigt elektroden (eller gästnyttan) och strömkärl.

### C) Säkerhet

Det är nödvändigt att du skyddar ögonen mot plösig ljusstrålning från bogen (bländande sken från bågen bestående av synligt ljus och infraröd samt ultraviolett strålning).

Sveatsmasken, utan eller med hjälm, ska alltid vara försedd med ett skyddsfiltar vars nedbänningsteg beror på sveatslagens strömmstyrka.

Hök som uppstår vid sveatsning kan vara hälsovådlig, använd därför lämplig skyddsutrustning (rik-utslug, sveatsjilm med friskluftintag, etc.)

### D) Elektromagnetiska fält

All elektrisk ström som passerar i en ledare inducerar ett lokalt elektriskt och magnetiskt fält. Sveatsströmmen inducerar ett elektromagnetiskt fält runt kablarna och materialet.

Exponering för elektromagnetiska fält kan ge effekter som för närvarande inte är kända. Det är möjligt att minska exponeringen för elektromagnetiska fält som framkallats av sveatslag genom att vidta följande åtgärder:

- Fötterna på så lång bit av elektrodhållarens ledar eller sveatskabeln med kabeln för returström. Sätt ihop dem med klisterremmar. Fulla aldrig sveats-/skärbålen runt kroppen och bär den alltid på axeln.

- Operatören får inte befinna sig i en ögla som bildas av sveatskabeln.

- Placera elektrodhållarens/sveatspisens kabel och kabeln för returström på samma sida om operatören.

- Operatören får inte befinna sig i närheten av strömkäblen under sveats-/skärbålen.

De elektromagnetiska fälten kan störa ett aktivt implantats funktion (pacemaker). Bärare av implantat ska rådgöra med sin läkare innan de utför sveats-/skärbålen.

## NL VEILIGHEIDSRINSTRUCTIES

Wij danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Het zangskrothe toestel zal u volledige voldoening schenken indien de gebruiksaanwijzing en het onderhoud gerespecteerd worden.

**OPGELET:** Het bedrijf wordt vrijgesteld van elke verantwoordelijkheid, indien er wijzigingen, toevoegingen van componenten of bijkomende onderdelen aan het toestel of installatie plaatsvinden, kortom er mag geen enkele aanpassing uitgevoerd worden, noch door de klant zelf, noch door derden, zonder voorafgaandelijk geschreven akkoord gegeven door het bedrijf zelf.

### A) Onderhoud / Pannens

Alvorens een controle of herstelling aan het toestel uit te voeren dient men er zich van te vergewissen dat de installatie geschiedt werd van de elektrische installatie onder elektrische isolatie (onder elektrische isolatie verstaat we een openvulling van handelingen welke ervoor zorgen dat de installatie zonder stroom is en veilig). Minimum om de 6 maanden dient er gecontroleerd te worden of de isolatie en verbindingen van het toestel zich nog in goede staat bevinden, evenals de elektrische toebereiden zoals stekkers, flexibele kabels, gaines, verbindingen, verlengkabels, Hammen, elektrodehouders of lestoortsen...

Onderhoudswerken en herstellingswerkzaamheden aan enveloppen en isolerende gaines dienen met de grootste nauwkeurigheid uitgevoerd te worden. Laat de herstellingswerkzaamheden uitvoeren door een specialist, of nog beter, laat de defekte onderdelen vervangen. Controleer op regelmatige tijdstippen het goed vastzitten en de zuiverheid van de elektrische verbindingen.



#### B) Werkpost

Gebruik enkel perfect geïsoleerde elektrodehouders en lasoortsen. De operator dient geïsoleerd te zijn van de grond en van het te lassen stuk (handschoenen, veiligheidschoenen, droge kleding, laderen schoot, enz). Raak nooit gelijktijdig de lasdraad (of nozzel) en het te lassen stuk aan.

#### C) Beveiliging

+Het is onontbeerlijk de ogen te beschermen tegen de lasboog (verblinding door de boog vanwege het zichtbare licht, ultraviolet en de infrarode straling). Het lasmasker, al dan niet uitgerust met helm, dient steeds voorzien te zijn van een filterbesc hemming waarvan het niveau afhankelijk is van de boogintensiteit.

+Dampen die vrijkomen bij laswerkzaamheden kunnen de gezondheid schaden. Gebruik steeds aangepaste beschermingsmiddelen (rookzuigling, geveelersdeur, ...)

#### D) Elektromagnetische velden

De elektrische stroom die door een geleider stroomt, induceert een lokaal elektrisch en magnetisch veld. De las-snjinstroom induceert een elektromagnetisch veld rond de ledingen en de apparatuur. Blootstelling aan de elektromagnetische velden kan effecten hebben, die op dit ogenblik nog onbekend zijn. Het is mogelijk de blootstelling aan elektromagnetische velden, geïnduceerd door het lascircuit, te beperken door de volgende maatregelen te treffen:

- De kabel van de elektrodehouder of de lasdraad over een zo lang mogelijke afstand verbinden met de reïstortuorkabel - ze samenbinden met tape;
- De las-snjikabel nooit rond het lichaam wikkelen of over de schouder leggen;
- De bediener mag zich nooit in de lus van het lascircuit bevinden - de kabel van de elektrodehouder of de reïstortuorkabel aan dezelfde kant van de bediener leggen;
- De bediener mag zich niet in de buurt van de stroombron bevinden tijdens de las-snjwerkzaamheden.

De elektromagnetische velden kunnen interfereren met de werking van een actief implantaat (pacemaker). Draags van actieve implantaten dienen hun arts te raadplegen, alvorens las-snjwerkzaamheden aan te vatten.

#### PL ZALECENIA BEZPIECZENSTWA

Dziękujemy Państwu za okazane nam zaufanie i nabycie tego urządzenia, które zapewni Państwu pełne satysfakcję, o ile warunki użytkowania i konserwacji będzie przestrzegane.

UMAGA: firma nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku modyfikacji, obrzeczania elementów składowych lub podopieczny, bez d domowej zmiany uzależniana lub instalacji, wykonanych przez klienta lub osoby trzecie bez specjalnego, pisemnego zezwolenia firmy.

#### A) Konserwacja / Naprawa

Przed jakkolwiek kontrole wewnątrz i naprawie, należy upewnić się, że urządzenie jest odłączone od instalacji elektrycznej i że zastosowano odpowiednie zabezpieczenia (przez „odpowiednie zabezpieczenia” należy rozumieć wszystkie operacje mające na celu odłączenie urządzenia od zasilania i utrzymanie go w takim stanie).

Co najmniej raz na 6 miesięcy należy sprawdzić, zwłoki-owy stan izolacji i podzespoły urządzeń oraz akcesoriów elektrycznych, takich jak wtyczki, kable elastyczne, os-ony, z-eksa, przed-ułazce, zwiadki, uchwyty elektrod lub palniki. Konserwacja i naprawa obudowy i os-ony izolacyjnych należy wykonywać ze szczególną starannością.

Naprawa powinna wykonywać specjalista, przy czym uszkodzone cz-od najlepiej jest wymienić. Sprawdzić okresowo prawidł-owe dok-rczenie i czystość pod-zeszoły elektrycznych.

Naprawa powinna wykonywać specjalista, przy czym uszkodzone cz-od najlepiej jest wymienić. Sprawdzić okresowo prawidł-owe dok-rczenie i czystość pod-zeszoły elektrycznych.

#### B) Stanowisko pracy

Należy stosować wy-rcznie dok-rcznie izolowane uchwyty elektrod i palniki. Operator musi być odizolowany od pod-og i cz-od spawanej (kawki, buty robocze, suche ubranie, fartuch skórzany itd.). Nie dotykać równocześnie drutu elektrody lub dyszy i cz-od.

#### C) Zabezpieczenie

- Niezb-odne jest zabezpieczenie oczu przed działaniem -tku elektromagnetycznego (odleganie ukłemu przez Owi-ono widoczne oraz promieniowanie podczerwone i ultrafioletowe).

- Maski spawalnicze - z kaskiem lub bez - musi być zawsze wyposażona w filtr ochronny o poziomie zabezpieczenia stosowanym do rat-enia -tku spawalniczego (norma EN 169).

- Powstałe podczas spawania gazy i dymy mogą być szkodliwe dla zdrowia. Należy stosować odpowiednie środki ochrony (odzież dymowa i gazowa, maski, systemy wentylacyjne...)

#### D) Pola elektromagnetyczne

Każdy prąd elektryczny przepływający przez przewodnik indukuje lokalnie pole elektryczne i magnetyczne. Prąd spawaniocią indukuje pole elektromagnetyczne dookoła kabli i wyposażenia.

Ekspozycja na działanie pola elektromagnetycznego może powodować skutki niezamierzone w chwili obecnej. Istnieje możliwość ograniczenia ekspozycji na działanie pola elektromagnetycznego indukowanego przez układ spawalniczy przez zastosowanie następujących zaleceń:

- Połączyć, na możliwie największej długości, kabel uchwyty elektrody lub wtyczki spawania z kablem zwrotnym prądu - połączyć je razem za pomocą t-estny samoprzylepny.

- Nigdy nie owijać kabla spawaniocią dookoła ciała i nie wieszć go na ramieniu;

- Operator nie powinien znajdować się w pobliżu utworzonej przez układ spawalniczy - Umieścić kabel uchwyty elektrody/palnika i kabel zwrotny prądu z tej samej strony operatora.

- Operator nie powinien przebywać w pobliżu dr-oda prądu w czasie spawaniocią.

Pola elektromagnetyczne mogą zakłócać działanie implantów (rozrusznik serca). Posiadacze implantów muszą skonsultować się z lekarzem przed spawaniem/operacją.

#### PT RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA

Vi ingraziamo per la fiducia dimostrataci acquistando questo apparecchio che vi darà piena soddisfazione qualora rispettate le sue condizioni d'impiego e di manutenzione.

ATTENZIONE: la societ-ia viene sollevata da ogni responsabilit-ia in caso di modifica, di aggiunta di componenti o di sottosistemi, o di una qualunque trasformazione dell'apparecchio, eseguiti dal cliente o da terzi, senza un accordo preventivo scritto della societ-ia stessa.

#### A) Manutenzione / Riparazione

Prima di qualsiasi verifica interna e riparazione, dovette assicurarsi che l'apparecchio sia scollegato dall'impianto elettrico mediante il distacco di diavolo di accesso (con il termine "diavolo di accesso", si intende una serie

di operazioni destinate a separare e a mantenere l'apparecchio fuori tensione).

Dovette verificare almeno ogni 6 mesi il buono stato dell'isolamento ed i collegamenti degli apparecchi e degli accessori elettrici, come prese, cavi flessibili, guaine, conduttori, prolunghe, pinze di pezzi, portaelettrodi o loro...)

Gli interventi di manutenzione e di riparazione degli involucri e delle guaine isolanti devono essere eseguiti accuratamente.

Fate effettuare le riparazioni da uno specialista, o meglio fateli sostituire i pezzi difettosi.

Verificate periodicamente il buon serraggio e la pulizia dei collegamenti elettrici.

#### B) Posto di lavoro

Utilizzate soltanto portaelettrodi e torce perfettamente isolati. L'operatore deve essere isolato dal suolo e dal pezzo da saldare (guanti, scarpe di sicurezza, vestiti asciutti, granchiute di cuoio...).

Non toccare contemporaneamente il filo elettrodo (o l'ugello) ed il pezzo.

#### C) Sicurezza

+E' indispensabile proteggere i vostri occhi contro i colpi d'arco (abbagliamento dell'arco in luce visibile e le radiazioni infrarosse ed ultravioletti).

La maschera di saldatura, con o senza casco, deve sempre essere dotata di un filtro protettore, la cui gradazione dipende dell'intensit-ia della corrente dell'arco di saldatura.

+I fumi emessi durante la saldatura possono essere dannosi per la salute usare appropriate protezioni tipo (aspiratori o maschere ventilate).

#### D) Campi elettromagnetici

Qualsiasi corrente elettrica che attraversa un conduttore provoca un campo elettrico e magnetico localizzato. La corrente di saldatura/taglio provoca un campo elettromagnetico attorno ai cavi ed a materiali. L'esposizione ai campi elettromagnetici potrebbe avere effetti attualmente sconosciuti. Si pu-ò ridurre l'esposizione ai campi elettromagnetici provando dal circuito di saldatura applicando le seguenti disposizioni:

- Collegare, sulla pi- grande distanza possibile, il cavo del portaelettrodo o il fascio di saldatura al cavo di ritorno di corrente. Fissarli assieme con nastro adesivo;

- Non andare mai il cavo di saldatura/taglio attorno al corpo o poggiarlo sulla spalla;

- L'operatore non dovrebbe trovarsi nel loop formato dal circuito di saldatura. Posizionare il cavo del portaelettrodo ed il cavo di ritorno della corrente nello stesso lato dell'operatore.

- L'operatore non dovrebbe trovarsi in prossimit-ia della sorgente di corrente durante l'operazione di saldatura/taglio.

I campi elettromagnetici possono interferire con il funzionamento di un impianto attivo (pacemaker). I portatori di impianti attivi devono consultare il proprio medico prima di eseguire qualsiasi operazione di saldatura/taglio.

#### PT RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Agradecemos-lhe a confianca depositada aquando da aquisicao deste aparelho, o qual lhe dar-ia inteira satisfacao se respeitar as condicoes de utilizacao e de manutencao.

ATENCAO: A empresa fica livre de qualquer responsabilidade em caso de modificacao, de adicao de componentes ou de subconjuntos, ou de qualquer transformacao do aparelho ou da instalacao, efectuado pelo cliente ou por terceiros, sem o acordo previo especifico escrito da propria empresa.

#### A) Manutenção / Reparação

Antes de qualquer verificacao interna ou reparacao, deve certificar-se que o aparelho est-ia separado da instalacao electrica mediante consign (compreendes por consign, um conjunto de operacoes destinadas a separar ou a manter o aparelho fora de tensao).

Deve verificar pelo menos de 6 em 6 meses o estado do isolamento e das conexoes dos aparelhos e dos acessorios electricos, tais como tomadas, cabos flexiveis, condutas, conectores, prolongadores, pinças de pezas, porta-elektrodois ou tochas...)

Os trabalhos de manutencao e de reparacao dos revestimentos e das conexoes de isolamento devem ser efectuados com minucio.

Faça executar o trabalho de reparação por um especialista, ou melhor ainda fazer o mesmo ás mãos de um especialista.

Verificar periodicamente o aperto correcto e a limpeza das conexoes electricas.

#### B) Posto de trabalho

Só utilize porta-elektrodois e tochas perfeitamente isolados. O operador deve estar isolado do piso e da peça a soldar (luvas, sapatos de seguranca, roupa seca, avental de cabedal, etc.).

Não toque simultaneamente o fio elektrodo (ou o bocal) e a peça.

#### C) Seguranca

+E' indispensabile durante as operacoes de soldadura, poderm ser nocivos para a saude. Use por favor os meios de protecao adequados (aspiracao de fumos, mascaras ventiladas...)

#### D) Campos electromagnéticos

Qualquer corrente electrica que passe dentro de um condutor induz um campo electrico e magnetico localizado. A corrente de soldadura/corte induz um campo electromagnetico em torno dos cabos e dos materiais.

A exposicao aos campos electromagneticos podera ter efeitos que actualmente desconhecemos. E' possivel diminuir a exposicao aos campos electromagneticos induzidos pelo circuito de soldadura aplicando as disposicoes seguintes:

-Ligar, em todo o comprimento possivel, o cabo do porta-elektrodo ou o feixe de soldadura ao cabo de retorno de corrente - l-ak-os entre si com fita adesiva;

-nunca enrolar o cabo de soldadura/corte em torno do corpo nem enrol-ilo no ombro;

-o operador não dever-ia encontrar-se dentro da angula formada pelo circuito de soldadura - Colocar o cabo do porta-elektrodo/tocha e o cabo de retorno de corrente do mesmo lado do operador;

- O operador não dever-ia encontrar-se junto da fonte de corrente durante a operacao de soldadura/corte.

Os campos electromagneticos podem interferir com o funcionamento de um implante activo (pacemaker). Os portadores de implantes activos devem consultar o seu medico antes de efectuar qualquer operacao de soldadura/corte.

#### RO INSTRUCTIUNI DE PROTECTIE A MUNCII

V-ia multumim pentru increderea acordata companiei noastre prin cum-patrarea acestui aparat de care veti fi pe deplin satisf-aci-ut dac-ia respectati conditiile sale de utilizare si de intretinere.

ATTENTIE: compania nu si-a asumat nici o responsabilitate in cazul modificarii sau a utilizarii aparatului sau subcomponentelor sau in cazul oric-ia retransformari si a aparatului, efectuata de client sau de un tert, fara acordul anterior specific scris din partea companiei.

#### A) Intretinere / Depanare

Inainte de a efectua orice verificare intern-ia si orice reparatie, asigurati-v-ia ca aparatul este separat de instalatia electrica prin izolatie electrica (prin izolatie electrica se int-lege un grup de operati-ii menite a separa si mentine aparatul fara curent).

Trebuie sa verificati, cel pu-tin la fiecare s-ase luni, izolati-ia si conexiunile aparatelor si accesorilor electrice, cum ar fi prizele, cablurile flexibile, mans-anele de protectie ale cablurilor, conectori, prelungitoarele, demalele pieselor, portaelectrozi sau bucurile de sudura.

Luati nota de intretinere si de reparatie a apar-ii tonilor si a mans-anelor de protectie, trebuie sa fie realizate extrem de minuciois.

Reparati-ile trebuie efectuate de cat-re un specialist care poate, de asemenea, inlocui piesele.

Verificati, periodic, str-angerea si cur-atia conexiunilor electrice.

#### B) Punctul de lucru

Folositi numai portaelectrozi si becuri de sudura perfect izolate. Operatorul trebuie sa fie izolat de p-ai m-nt si de piesa de sudat (ma-ri, m-nt, inc-ali, m-nt de protectie, imbr-aci m-nt uscat-ia, s-ot de piele, etc.) Nu atinge-ti firul elektrodului (sau duza) si piesa in orice timp.

#### C) Protectia

+Este absolut necesar sa va protejati ochii impotriva aprinderii arcului electric (lumina orbitoare provenit-ia de arcul electric si radiati-ia infrarosa si ultravioleta).

Masca de sudura, cu sau fara casc-ia, trebuie sa fie intoldeana prev-ia z-ut-ii cu un filtru de protectie al ca-ru nu-ia es-alon deprinde de intensitatea curentului arcului de sudura.

+Emitiile de fum din timpul operati-ilor de sudare pot fi periculoase: folositi mijloace de protectie adecvate (aspirate fum, mas-ki cu ventilatie...)

#### D) Campuri electromagnetice

Orice curent electric care trece printr-un conductor induce un camp electric si magnetic localizat. Curentul de sudur-atare induce un camp electromagnetic in jurul cablurilor si a materialelor. Expunerea la campuri electromagnetice ar putea avea efecte care sunt necunoscute in prezent.

Este posibil sa se reduca expunerea la campurile electromagnetice induse de circuitul de sudura aplicand urmatoarele instructiuni:

-Legati pe o lungime cat se poate de mare cablul portaelectrodiului sau fasciculul de sudura cu cablul de retur al materialelor - Fivati ansamblul cu banda adeziva;

-Nu puneti cablul de sudur-atare in jurul corpului sau pe um-ari;

-Operatorul nu trebuie sa se gaseasca in bucla formata de circuitul de sudura - Plasati cablul portaelectrodiului/bucurii de sudura si cablul de retur al curentului pe aceeasi parte a operatorului.

-Operatorul nu trebuie sa se gaseasca in apropiere de sursa de curent in timpul operati-ilor de sudur-atare.

Campurile electromagnetice pot interfera cu functionarea unui implant activ (stimulator cardiac). Ca care au implanturi active trebuie sa-si consulte medicul inainte de orice operatie de sudur-atare.

#### SK BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A NARIADENIA

D-akujeme V-iam za doveru, ktor-ia ste nam prejavili kupouj tohto pristroja. Pristroj bude sluzit k Vas-aj up-nej spokojnosti, ak budete dodr-av-ovat v-šetky podmienky jeho pouzitia a udrzby.

UPOZORNENIE: Spolocnost' nenesie zodpovednost za pristroje, ktor-ia boli modifikovane, ku ktor-ym boli pridan-ia komponenty alebo dielce alebo ktor-ia pozostali z-akoznik-ia t-retia strana bez predchadzaj-ucioho pisomneho suhlasu nasej spolocnosti.

#### A) Udržba a oprava

Pred každou vnútornou kontrolou a opravou sa uistite o tom, že prístroj je odpojený od elektrickej siete, a to izolovaním (pod výrazom izolovanie sa rozumie súbor operácií a úkonov, ktor-ia sú určené na oddelenie pristroja od elektrickej siete a na jeho udržanie bez napätia).

Každých 6 mesiacov skontrolujte stav izolácie a čistoty stav spájajúcich komponentov prístroja a elektrického príslušenstva, ako sú z-asky, ohybné kable, plástie kablov, konektory, predzvodnice kable, drž-aky na súčastky, kliešte na elektrodu alebo hor-ky...

Udržba a opravy izol-ajúcich ob-ov a p-est-ov sa musia vykon-av-ovat veľmi starostlivo.

Udržba a ak-iovka opravy musí vykon-av-ovat v-yskolen-ij odbornik. Je v-ak lepšie, ak- poškodzenie súčastky vymeniť.

Pravidelne kontrolyte dostatočne uľahnutie a čistotu elektrickej spojiny.

#### B) Pracovná stanica

Používajte iba také drž-aky elektrod alebo hor-ky, ktor-ia sú bezchybné zaizolované.

Pracovník musí byť odizolovaný od zeme a od súčastky, ktor-ia sa má z-v-ariť (bezpečnostné pracovné rukavice a obuv, suché ob-adenie, ktor-ia z-askera at-...).

Nedotykajte sa zároveň dr-odu elektrody (alebo drž-ky) a súčastky.

#### C) Ochrana

+Je nevyhnutné, aby ste si chr-aniili oči pred oslepuj-ucim žiarením (žiarenie neviditeľného spektra, infračervené a ultrafialové žiarenie).

Z-askera maska (s ú-iz-ou prístroja alebo bez nej) musí mať v-izy ochranný filter, ktor-iaho stupeň ochrany závisí od intenzity z-asker-ia ob-ka.

+Exhal-ity pri z-av-ari m-nti byt' nebezpečné: použite adekv-iatne ochranné prostriedky (ods-av-acie zariadenia, ku-ky s prívodom filtrovaného vzduchu...)

#### D) Elektromagnetické pola

Elektrický prúd, ktor-ia prechádza vodičom indukuje elektrické alebo lokalizované magnetické pole. Prúd pri z-av-ari/rezaní indukuje elektromagnetické pole okolo kablev a prístrojov. Vystavenie sa pôsobeniu elektromagnetického pola by mohlo mať ú-inky, ktor-ia zatiaľ nie sú známe.

Je možné zn-iz-iť v-yp-iv pôsobenia elektromagnetických polí indukovaných z-av-aciou ob-ovodmi pri dod-iz-aní nasleduj-ucich opatrení:

-Pripojte na -to možno najväčšiu d-izku kablel dr-iz-aka elektrody alebo kablev-ov z-av-aci z-av-aci spolu s kablem pre spätné pr-odievanie pr-odu - pripievite ich spolu lepkacou páskou.

-Nikdy neovijte kablel na z-av-ari/z-av-arienie okolo tela a nenoste hor-ky pl-aci; -operator sa nesmie dostať do uzavretého ob-ovodu cez z-av-aci ob-ovod - umiestnite kablel dr-iz-aka elektrody/tocha a kablel pre spätné pr-odievanie pr-odu z tej istej strany operatora.

-Operator nesmie byť v blízkosti z-av-aci pr-odu počas z-av-ari/z-av-arienia. Elektromagnetické pola môžu naru-iz-ť fungovanie ak-ivného implant-ia (kardiosimul-iaora). Uč-ia s ak-ivnými implant-iami sa musia pred každým z-av-ari/z-av-ariením poradiť so svojim lekárom.